

วิชุดา พรายขงค์ 2556: คำยืมภาษาจีนในวรรณกรรมสมัยกรุงธนบุรี: การศึกษาเชิงสังคม  
และวัฒนธรรม ปรินญาปรัชญาคุณธิบัณฑิต (ภาษาไทย) สาขาวิชาภาษาไทย  
ภาควิชาภาษาไทย อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก: รองศาสตราจารย์วิไลศักดิ์ กิ่งคำ,  
Ph.D. 176 หน้า

งานวิจัยมีวัตถุประสงค์ 2 ประการ คือ 1) วิเคราะห์ลักษณะคำยืมภาษาจีนในวรรณกรรม  
สมัยกรุงธนบุรี 2) วิเคราะห์คำยืมภาษาจีนที่สะท้อนสังคมและวัฒนธรรม ข้อมูลที่ใช้ในการวิจัย  
ผู้วิจัยรวบรวมข้อมูลจากวรรณกรรมสมัยกรุงธนบุรีจำนวน 21 เรื่อง การรวบรวมข้อมูลในงานวิจัย  
นี้ แบ่งออกเป็น 2 ส่วน คือ ส่วนที่ 1 รวบรวมข้อมูลคำยืมภาษาจีนในวรรณกรรมสมัยกรุงธนบุรี  
จากวรรณกรรมสมัยกรุงธนบุรีจำนวน 21 เรื่อง ส่วนที่ 2 รวบรวมข้อมูลการวิเคราะห์คำยืมภาษาจีน  
ที่สะท้อนสังคมและวัฒนธรรมสมัยกรุงธนบุรี เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยนี้ ผู้วิจัยใช้โปรแกรม  
ไมโครซอฟท์แอกเซส (Microsoft Word Access) เพื่อบันทึกข้อมูลคำยืมภาษาจีนในวรรณกรรม  
สมัยกรุงธนบุรี ทั้งนี้ในการบันทึกข้อมูล ผู้วิจัยบันทึกบริบทในการศึกษาคำยืมภาษาจีนเชิงสังคม  
และวัฒนธรรมด้วย ส่วนการศึกษาเรื่องที่มาจากคำยืม ผู้วิจัยนำคำยืมภาษาจีนในวรรณกรรมสมัย  
กรุงธนบุรีที่รวบรวมได้ไปสัมภาษณ์ผู้เชี่ยวชาญในเรื่องของที่มาของคำยืมภาษาจีน และนำมาใช้  
วิเคราะห์ที่มาของคำยืมภาษาจีนในวรรณกรรมสมัยกรุงธนบุรี

ผลการวิจัยพบคำยืมภาษาจีนในวรรณกรรมสมัยกรุงธนบุรีเป็นการยืมแบบทับศัพท์  
จำนวน 25 คำ พบคำยืมภาษาจีน 8 หมวดคำ ดังนี้ 1) หมวดคำเรียกอาหาร 2) หมวดคำเรียก  
เครื่องใช้ สิ่งประดิษฐ์ 3) หมวดคำเรียกศิลปวัฒนธรรม ความเชื่อ ประเพณี 4) หมวดคำเรียก  
ตำแหน่ง 5) หมวดคำเรียกสถาปัตยกรรม 6) หมวดคำเรียกสถานที่ 7) หมวดคำเรียกธรรมชาติ  
8) หมวดเบ็ดเตล็ด ซึ่งเป็นคำยืมที่มีที่มาจากภาษาจีน 3 ภาษา ได้แก่ ภาษาจีนแต้จิ๋ว ภาษาจีน  
กวางตุ้งและภาษาจีนฮกเกี้ยนซึ่งแต่ละคำมีความหมายและการใช้แตกต่างกัน ซึ่งผู้วิจัยได้นำคำยืม  
ภาษาจีนที่พบมาศึกษาเชิงสังคมและวัฒนธรรม

จากผลการวิจัยทำให้ทราบว่าคำยืมภาษาจีนเป็นหมวดคำเรียกเครื่องใช้สิ่งประดิษฐ์มาก  
ที่สุด จำนวน 6 คำ และเป็นการยืมอันเนื่องมาจากวัฒนธรรมมากที่สุด จำนวน 18 คำ และคำยืม  
ภาษาจีนที่พบเป็นคำยืมที่มาจากภาษาจีนแต้จิ๋วมากที่สุด จำนวน 18 คำ

ลายมือชื่อนิสิต

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก